



## Terceras Jornadas de Traducción en el Ámbito Editorial

*Del 19 al 21 de abril tiene lugar en Buenos Aires la tercera edición de las jornadas que nuclean a traductores, autores y editores en la antesala de la Feria Internacional del Libro.*

Por tercer año consecutivo, la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) presenta las **Jornadas de Traducción en el Ámbito Editorial**, en el marco de las Jornadas Profesionales de la 42.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Con la mirada puesta en la traducción de obras sujetas a derecho de propiedad intelectual, y con el objetivo de articular la traducción con todos los demás procesos y actores de la cadena del libro, las Jornadas reunirán a especialistas del país y del extranjero. Mayor conocimiento, entendimiento y sinergia entre las partes: esa sería una meta posible y deseable. Un encuentro de este tipo permanecía inédito en la feria hasta la primera edición de estas jornadas, recién en 2014.

Entre los temas que se tratarán a lo largo de tres días se cuentan la presentación de formatos emergentes e inclusivos en la (traducción de) literatura infantil y juvenil -el caso de los libros en braille y tinta y de los videolibros en lenguaje de señas-; las relaciones entre escribir, traducir y editar; la traducción en la edición universitaria; la actividad de *networking* y la construcción de redes con vistas a la profesionalización; un taller sobre contratos de traducción y otro sobre “traducir arte y cultura para el mundo”; un nuevo proyecto de ley de traductores, y la recepción de literatura traducida.

Algunos de los invitados internacionales a destacar son el escritor suizo Philippe Rahmy, el traductor y periodista Nick Caistor, el traductor y escritor Andrés Ehrenhaus, el traductor y gestor brasileño Petê Rissatti, la traductora e intérprete Débora Farji-Haguet y la representante de industrias creativas de

Uruguay Lys Gainza. Entre los residentes en Argentina participarán activamente: Marita Propato, Alejandro Vaccaro, Liliana Bodoc, Verónica Tejerio, Silvana Veinberg, Silvia Zgryzek, Guillemor Höhn, Alejandra Obermeier, Margara Averbach, Luis Seia, Daniela Verón, María Teresa DMeza, Gabriel Torem, Rosana Famularo, Larisa Chausovsky, Carla Imbrogno, Victoria Rodríguez Lacrouts, Lucila Cordone, María Laura Ramos, Gabriela Villalba, Julia Bensenor, Federico Gianotti, Alejandro González, Inés Garland, Leopoldo Brizuela y Alejandra Rogante.

El programa completo puede verse [aquí](#).

La inscripción se realiza en el marco de las [Jornadas Profesionales](#).

Informes [profesionales@el-libro.org.ar](mailto:profesionales@el-libro.org.ar) + [info@aati.org.ar](mailto:info@aati.org.ar)

Organiza la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes con el auspicio de CADRA, la Fundación El Libro, Pro Helvetia, la embajada Suiza en Buenos Aires, el Goethe-Institut y la Embajada de Francia / Institut Français, y con el apoyo de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona, la Casa de Traductores Looren en el marco de su programa "Looren América Latina", la Fundación TyPA, la editorial de la Universidad Pedagógica, la Asociación Brasileña de Traductores e Intérpretes (ABRATES), ALIJA, el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan R. Fernández" y la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Sofía E. Broquen de Spangenberg".

*La **AATI** es una asociación sin fines de lucro, fundada en 1982 para proteger y promover los intereses de traductores e intérpretes. Es miembro de la Federación Internacional de Traductores (FIT) y colabora activamente con entidades académicas y culturales. Est dirigida por voluntarios y cuenta entre sus socios a traductores e intérpretes residentes en Argentina y el exterior, de diversos idiomas y especializaciones, incluso lengua de señas argentina. Para ver más información sobre la AATI: [www.aati.org.ar](http://www.aati.org.ar).*

*Por entrevistas, fotos o más información: [jornadatraductores@aati.org.ar](mailto:jornadatraductores@aati.org.ar).*



*Imágenes del intercambio profesional generado en las II Jornadas, realizadas en abril de 2015*